

臺灣新聞

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

2012年10月15日号 NO.177 (月2回・東京発行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

東京主辦中華民國101年國慶酒會

【本報訊】台北駐日經濟文化代表處於10月5日，在東京主辦「中華民國101年國慶酒會」，現場參加的貴賓約有1600位，連這次在日本首相呼聲最高的自民黨黨魁安倍晉三也贈花致賀。當晚的酒會場面盛大。駐日代表處統計，到場的有日本跨黨派國會議員組成的日華懇談會會長平沼起夫、執政黨民主黨籍前大臣中井洽、自民黨籍前防衛大臣小池百合子及議員秘書等約150人參加慶祝酒會。

受日本將釣魚台國有化影響，台北駐日經濟文化代表處駐日代表沈斯淳9月12日被電召返國，於10月4日返回日本，參加在東京主辦的中華民國101年國慶酒會。

現場沈代表以日文致詞表示：感謝各位於百忙之中，抽空蒞臨中華民國101年國慶慶祝晚宴，10月10日是國父孫中山先生領導辛亥革命，建立中華民國之雙十國慶紀念日。馬總統為維護區域和平與安定，促進周邊各國共存共榮，於8月5日提出「東海和平倡議」，呼籲應擱置主權爭議，不放棄對話溝通，建立機制，合作開發東海資源等。他於5月30日到任，在抵達東京羽田機場，受到華僑與日本各界人士熱烈歡迎，除萬分感謝之外，也深感肩負維持良好台日關係之重任。並表示，感到有幸在諸位前輩所建立的這份良好的基礎上，繼續為



沈斯淳代表致詞



日本交流協會會長大橋光夫

台日關係開創新局面。同時，在此對平沼起夫會長所率日華議員懇談會全員、及長年致力推動台日關係發展的國會議員們，表達深摯的謝意。希望今後一同繼續為推動台日關係盡力。日華懇談會會長平沼起夫表示：感情好的夫妻也偶而吵架。細看中華民國與日本的關係，是基於同樣的價

值觀，兩國人民都很努力維護關係，不因個別問題損及台日深厚情誼。受釣魚台問題影響。

另外玄葉外務大臣透過交流協會對台灣各位傳達信息：就算在個別問題上有不同的主張與立場，相信沒有人會希望因此加深台日間情感的對立，或對彼此交流及合作關係上帶來負面影響。

日本與台灣毗鄰而居，正因相近亦多少難免會有懸案產生。然而，重要的是如何冷靜且顧全大局的因應懸案，台日雙方為避免大局受「個別問題」影響，需努力溝通。日本交流協會會長大橋光夫表示：「兩下之後，地會更踏實堅硬」，表達希望台日關係雨過天青。台日雙方為避免大局受個別問題影響，須卓實努力溝通意見並理性對應，可建立比以前更深厚的友好關係。並期待台日間務實合作關係能確實持續發展。

最後沈代表表示：盼台日雙方彼此珍惜深厚情感，把雙邊關係進一步往前推動，這次台日必須處理一些困難的事，不過同時對於雙方該努力的事，還是應努力，並期許中華民國與日本的友好關係更上一層發展。



日華懇談會會長平沼起夫



左起林則媛代表夫人、沈斯淳代表、眾議院議員中津川博鄉

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。
また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。
スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

慶祝 · 中華民國

那霸慶祝中華民國101年國慶

大阪辦事處中華民國101年



進行日本傳統「開鏡之儀」及由中琉協會會長國場幸一領導乾杯

中琉文經協會蔡雪泥理事長致詞

粘處長主持酒會並致詞

大阪辦事處處長黃諸侯

祥獅獻瑞

【本報訊】那霸辦事處於10月4日在Harborview飯店舉行中華民國101年國慶祝賀酒會，由粘處長賢伉儷主持。當日會場內外懸掛我國與日本兩國國旗，並邀請沖繩縣知事、縣議會議長、國會議員、各市町村地方政府首長、官員、議會議長、議員、各國名譽領事及沖繩產、經、僑、學、文化等各界友我人士約400餘人出席，場面熱烈盛大。

酒會開始前，會場螢幕首先播放「跨越一百、再現風華」國慶影音，來賓入場後開始演唱中日兩國國歌，粘處長表示：馬總統提出國家發展五項願景及就任以來推動外交各項成果，包括已獲

堅信台日雙方必能以睿智和平解決問題；並期許台沖間得以持續強化各項友好合作交流，尤其今年華信及復興航空陸續開航，相信將有助促使台沖實質關係更加緊密。

今年國慶酒會首次以日本傳統「開鏡之儀」揭開序幕，再穿插僑民歌手林美伶女士演唱中文及日文歌曲，以及由僑會「龍獅團」表演舞獅呈獻「普天同慶」宣揚我民俗技藝，此時正在因釣魚台案紛擾之際，在場多位輿論界及財界領袖，在聆聽粘處長致詞後私下均表示，對我之國家發展願景及馬總統東海和平倡議案均有深刻之瞭解。

【本報訊】為迎接中華民國建國101年雙十國慶，大阪辦事處於10月5日在THE WESTIN OSAKA舉辦國慶酒會。眾議院議員中野寬成、參議院議員市村浩一郎等政要到場，嘉賓雲集為中華民國慶生，場面隆重盛大。

大阪辦事處處長黃諸侯致詞時表示，中華民國建國101年是個新的世紀的開始。台灣在自由民主政治及和平王道文化的建國理念下，迄今已完成5次的總統直接選舉及2次的政權交替，尤其台日在安保方面是命運共同體，日本是台灣的第二大貿易伙伴，去年雙邊貿易總額超過700億美元，在貿易投資方面亦急速成長，台灣可謂是最親日的國家。

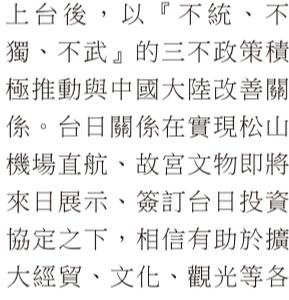
黃處長另指出，近來雖然發生東海領土主權爭議的問題，但馬總統基於國父孫中山先生的和平王道文化理念，提出「東海和平倡議」議題，呼籲各方應尋求共識，共同開發，和平互惠，今年亦將台日關係定位為「特別的伙伴關係」，尤其關西地區與台灣之交流互動更為緊密，盼與會貴賓廣續支持，共創台日友好關係之新頁。

眾議員中野寬成上台致詞提到，台日兩國因鞏固的友情基礎，在過去一百年迂迴曲折的歷史中仍能持續友好關係。日本政治家應牢記戰後中華民國政府「以德報怨」的恩情，共同協力走向未來。最後再次感謝台灣在東日本大地震後的援

大阪僑界五百人慶祝雙十國慶

神戶華僑總會慶祝101年雙十國慶

橫濱僑界熱鬧



大阪中華總會會長洪勝信

大阪辦事處處長黃諸侯

神戶華僑總會會長陸超

祥獅獻瑞

【本報訊】西日本第一場國慶晚會，於10月2日在SWISS HOTEL NANKAI OSAKA由大阪中華總會主辦隆重開幕。大阪辦事處處長黃諸侯率同仁，京都華僑總會會長張茂勳、神戶華僑總會會長陸超、關西崇正會會長陳荊芳、日本欣華會會長李忠儒、大阪佛光山會會長林裕恆等僑團僑領，大阪府議會議長淺田均、大阪市議會議長辻淳子、大阪府議日華親善議員聯盟會長永野孝男、大阪市議日台友好議員聯盟會長多賀谷俊史等多名政要應邀出席，共同慶賀中華民國101年國慶。

上台後，以『不統、不獨、不武』的三不政策積極推動與中國大陸改善關係。台日關係在實現松山機場直航、故宮文物即將來日展示、簽訂台日投資協定之下，相信有助於擴大經貿、文化、觀光等各方面交流。對於近日來有關釣魚台群島主權爭議問題，洪會長表示，大阪中華總會以一民間團體立場，實無置喙之空間。台日關係向來良好，冀盼兩國早日達成釣魚台群島周圍漁業協議。最後強調該會在先進先賢辛苦經營打造的基礎上，將繼續為促進僑界團結和諧、為提升台日雙邊友好關係竭盡心力。接著由大阪辦事處處長黃諸侯站上講台，獻上祝詞。

鑼鼓聲中，大阪中華學校舞獅隊五頭色彩繽紛的獅子帶動會場氣氛。舞蹈社同學柔美的傳統舞步舞，國樂社指導老師魏麗玲及同學們的二胡演奏，均博得滿場熱烈掌聲。國慶晚會在來回機票抽獎活動中圓滿結束。

【本報訊】神戶華僑總會於10月3日在中華料理餐廳『第一樓』盛大舉辦101年國慶晚會。眾議院議員向山好一、兵庫縣議會議長藤原昭一、神戶市議會議長藤原武光、日華親善兵庫縣議員聯盟會長原吉三、日華親善神戶市會議員聯盟會長前島浩一等多位政要、日本友人、僑胞約兩百五十多人到場共襄盛舉。

神戶華僑總會會長陸超感謝大家的來臨。對於釣魚台群島的爭議，陸會長以海峽兩岸化解長達六十多年對立關係為例，認為暫緩留給後世亦不失為解決方案之一。強調台日友好，是在日華僑所最盼望見到的。最後陸會長向在座僑胞轉達，我國正式成為美國免簽證計畫參與國訊息。目前海外出生僑民雖無法受惠免簽，神戶華僑總會將為多數僑民利益繼續向政府反應。接著大阪辦事處處長黃諸侯上台致詞。

隨後，大阪中華總會會長洪勝信帶領全場乾杯。中場穿插舞獅表演及摸彩活動。最後副會長葉英福帶領全體為台日友好關係、中華民國國運昌隆擊掌祈福。101年國慶晚會劃下完美的句點。

【本報訊】橫濱華僑總會在施梨鵬會長率同熱迎僑胞動員下，10月4日晚間在橫濱玫瑰飯店盛大舉辦國慶晚會。當晚冠蓋雲集，約400人出席。一開始，國旗隊入場，在會場插上中華民國國旗，接著全員齊唱中華民國國歌以及日本國歌。橫濱華僑總會施梨鵬上台致詞表示，感謝多年來許多日人與華僑相挺相助，橫濱華僑總會將繼續追隨國父理念，為台灣及僑胞貢獻一己心力。對於明年日本寶塚歌劇團到台灣演出、2014年國立故宮博物院文物赴日出展等成果，她深信台日兩國的經濟、文化、觀光交流等變得更加親密。同時與會佳賓值此

東京僑學各界慶祝建國101年

【本報訊】東京地區僑學各界，於10月7日在東京中華學校，舉行慶祝101年國慶活動，由中華民國留日東京華僑總會主辦，僑胞及友我日本人士約二千人參加，台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳賢伉儷、副代表陳調和、參議院議員大江康弘等全都到場慶祝中華民國101年大壽。上午九時35分主辦人東京華僑總會會長陳木川、留日東京同學會

會長張騰元率領數十位僑胞與代表處官員，唱著國旗歌，注視著青天白日滿地紅國旗冉冉上升，氣氛熱烈。當天雖然下著大雨，精彩遊藝餘興節目加上各僑團所提供的台灣家鄉美食攤位，以及中華學校帶來的祥獅獻瑞象徵雙十，依然吸引大批民眾入園，整個校園充滿歡慶的喜氣。

東京華僑總會會長陳木川於開幕典禮致詞表示，東京華僑總會



升旗典禮



台北駐日經濟文化代表處開幕典禮 代表沈斯淳賢伉儷持本報亮相

在眾多僑界前輩先進帶領下，奉獻無數的智慧、經驗和心血已發展成為日本地區代表東京的僑團，在這可喜可賀的日子，藉此機會感謝全體僑胞以及支持台灣的日本友人為台灣所做的奉獻與努力，表達最深的感謝。並期許

大家能藉著慶祝佳節而獲致的鼓舞與力量互相攜手前進，為台日關係及台灣的永續發展做出更大的貢獻。註日代表沈斯淳、留日同學會會長張騰元、參議院議員大江康弘接著一一站上講台，獻上祝詞、天活動除了祥獅獻瑞

外，台灣歌手楊燕妮、小丑默劇團、台灣留學生表演、日本佛光山籌劃的山地舞等表演輪番上陣，最後在酬賓抽獎活動和全體民眾的熱烈掌聲中劃下圓滿的句點。

101年國慶節

※按日期順序列出

國慶酒會



大阪中華學校學生表演民族舞蹈助。兵庫縣寶塚為選區的參議院議員市村浩一郎同樣對台灣的震災後支援表示感謝之外，懇請大家協助明年寶塚歌劇團的台灣公演順利成功，並期待後年故宮文物來日展出。

大阪府議會議長淺田均帶領全場為中華民國國運昌隆、台日友好舉杯慶賀。

隨後，大阪中華學校舞獅隊熱鬧登場以『祥獅獻瑞』博得滿場喝采。舞蹈社以優柔舞姿舞出『台灣風情』及『上元燈樂』。旅日歌手寒雲以歌聲助興。

最後大阪中華總會會長洪勝信在閉幕詞表示，在日僑胞對日本有愛，日本友人對台灣有情，一起攜手為台日友好前進。

台北駐福岡辦事處舉辦中華民國101年國慶酒會

【本報訊】台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖協同仁與福岡縣中華總會會長吳坤忠一同於10月5日福岡大倉飯店舉辦慶祝中華民國101年國慶酒會。出席來賓多達500位，其中包括參議員木庭健太郎、福岡縣議會議長松本國寬、福岡縣議會議員日台友好聯盟團會長加地邦雄，以及九州經濟連合會會長松尾新吾、JR九州旅客鐵道會長石原進、前福岡縣知事麻生渡和福岡縣日華親善協會會長天岡健等九州地區知名

政經人士。曾處長致詞時表示，中華民國建國時歷經風雨，後勵精圖治，台灣經過民主改革與經濟發展，已經成為華人圈中最自由民主的繁榮國家。馬總統8月5日提出「東海和平倡議」，呼籲相關各方共同努力使東海成為「和平與合作」之海。

由於中華民國與日本兩國近年積極推動經貿互惠與觀光文化交流，使得今年出席國慶酒會的成員不但增加許多經貿與觀光人

士；除了福岡縣境之外，諸如從佐賀、熊本、長崎、大分甚至是遠從鹿兒島、宮崎及山口等地來到福岡參與盛會的華僑與友華人士也有增加趨勢。於是，曾處長最後在眾人面前宣布，我國故宮文物預定於2014年在九州國立博物館舉辦特展，此項好消息立即獲得與會人士的熱烈掌聲。而慶祝酒會也持續在和悅寧靜的交流歡談氣氛下，劃上圓滿句點。



台北駐福岡經濟文化辦事處處長曾念祖

京都慶祝百年國慶酒會



全體大合照

【本報訊】由京都華僑總會主辦的中華民國101年國慶酒會10月4日於京都烏丸飯店舉行。大阪辦事處處長黃諸侯伉儷、大阪中華總會會長洪勝信、婦女會會長俞秀霞、關西崇正會會長陳荊芳、

京都府議會日台親善議員聯盟會長植田喜裕、京都市日台親善議員聯盟會長高橋泰一郎等多位政要應邀出席，場面隆重盛大。

司儀副會長魏禧之首先宣布會長張茂勳榮任中華民國僑務委員

消息。此為京都地區首任僑務委員，京都華僑總會全體與有榮焉，並對大阪辦事處處長黃諸侯及大阪中華總會會長洪勝信推舉表示感謝。

京都華僑總會會長張茂勳致詞時，首先介紹辛亥革命、雙十國慶的由來。張會長認為，國父孫文的建國理想，三民主義與五權分立，今日在自由民主台灣實現。對釣魚台群島爭議，張會長呼籲台日間早日恢復漁業會談。解決問題，同時有益於台日關係的進展。深信台日兩國的友好和平，對亞洲地區、甚至世界來說意義重大。京都華僑總會將繼續為聯繫台日友好關係努

力。緊接著由大阪辦事處處長黃諸侯上台致詞。

晚宴上，京都滋賀留學生會帶來精采表演，以歌聲、大提琴與小提琴的二重奏為國家慶生。壓軸由近百位留學生與黃處長伉儷、張會長、大阪中華總會會長手持國旗大合唱『月亮代表我的心』，全場融合為一。

最後副會長沈幸齡在閉幕詞中表示，在日華僑有兩個故鄉，那就是台灣與日本。在日華僑對兩個故鄉的愛同等，兩個故鄉的永續和平是大家由衷的希望。京都華僑總會願團結一致將熱情灌注於台日親善友好。晚會在熱烈掌聲中圓滿結束。

歡度國慶晚會



酒會現場



橫濱華僑總會會長施梨鵬中華民國101年慶典，繼續給予最大支持與協助，大家攜手合作，共創台日堅定友好。

台北駐日經濟文化代表處副代表陳調和、橫濱市役所市長鈴木隆副、川崎市日華親善協會會長田中和德、靜岡縣議會議長小楠和男等多位政要接著一一上台致詞。最後由信用組合橫濱華銀江夏良明帶領乾杯下，晚宴正式開始。

琉球華僑總會舉辦中華民國國慶



會場一景

【本報訊】琉球華僑總會於10月5日晚間那霸市內Loisir飯店舉辦「中華民國101年國慶祝賀會」，沖繩縣副知事上原良幸、浦添市市長儀間光男、中琉文經協會蔡理事長雪泥及沖繩縣各界友我人士、僑民約200人出席，駐那霸辦事處粘處長賢伉儷偕全體同仁應邀參加，場面熱烈盛大。

祝賀會開始首先演唱我國國歌，繼由琉球華僑總會會長林國源致詞

表示，繼去年中華民國建國100年沖繩縣內共計舉辦26項大型慶祝活動後，渠等作為台灣華僑及沖繩縣民，亦十分樂見近年來台沖間在駐處推動下繼續維持極為熱絡之交流。沖繩縣副知事上原良幸致賀詞表示，台沖關係向來友好密切，不論釣魚台問題如何發展，相信均不會影響台沖雙方友誼，盼今後台沖雙方更加深化在觀光、經貿、農業水產技術等各領域之合作交流。中琉文經協會蔡理事長雪泥致詞表示，非常榮幸能於4日應邀出席駐處舉辦之國慶酒會及參加本日僑會舉辦之國慶祝賀會，該協會將繼續全力推動台沖友好關係發展。

琉球華僑總會國慶祝賀會中穿插

由此間僑民及友好團體表演之台灣民俗舞蹈、台灣歌謠演唱、琉球太鼓等餘興節目，並由該會「龍獅團」表演祥獅獻瑞，祝福台灣國運

昌隆，充分達到促進台沖文化交流之效果；最後在副會長洪柏青致閉幕詞後，圓滿結束本日國慶祝賀會活動。

名古屋華僑總會101年雙十國慶晚會

【本報訊】名古屋華僑總會於10月6日在名古屋市內舉行101年雙十國慶晚會。今年共約120多位當地政要、華僑出席共襄盛舉。一開始大家一同演唱中華民國國歌，接著由劉家旭先生的指揮下，帶領大家演唱日本國歌，場面溫馨。

名古屋華僑總會會長邱文揚表示感謝大家蒞臨會場，一同慶祝國慶晚會。今天在名古屋慶祝建國101年可說是意義非凡。期許今後的台日交流會更加密切、親密。在這可



紀念合照

喜可賀的日子，感謝全體僑胞以及支持台灣的日本友人，為台灣所做的奉獻與努力，表達最深的感謝。並希望大家能藉著慶祝佳節，為台日關係及台灣的永續發展做出更大的貢獻。晚會在旅日台灣歌手寒雲的美妙歌聲下，現場貴賓一邊品嚐美食，一邊相互歡談，一同慶祝這重要的日子。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商 関連企業

 山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL: 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com	 山梨県笛吹市春日居町鏡目 178 TEL: 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/	 山梨県笛吹市石和町川中島 1607 TEL: 055-262-4425 http://www.i-view.jp/
--	--	---

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
2. 生活：全寮制打工機會多。(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間、達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

学校住所：
山梨県笛吹市石和町川中島1607-26
TEL: 055-262-7194
FAX: 055-262-7193
URL: http://www.flca.jp
E-mail: info@flca.jp

石和VIEW集團

橫濱中華學院舉行教師節祭孔典禮



駐橫濱分處處長李明宗頒發教師賀禮予橫濱中華學院校長施惠珍



殷光華老師利用投影片以「即時行孝」為題演講

之辛勞，並勉勵學生感念老師之教誨，珍惜光陰，好學向上，努力求進。其後由曾獲全國孝行獎及好人好事代表之殷光華老師利用投影片以「即時行孝」為題進行演講，扼要闡述儒家思想「孝順」之道，並舉國內盡孝感人之實例，說明儒家思想之孝道在今日社會之重要性，不僅兩千多年來成為華人社會生活與政治倫理的規範，且影響至日、韓及東南亞等地區，為世人所遵奉。最後並勉勵學生要身體力行，孝順父母，安份守己。

【本報訊】橫濱中華學院為紀念至聖先師孔子誕辰及發揚尊師重道精神，於9月28日上午10時在該校禮堂舉行教師節慶祝活動及祭孔典禮，橫濱華僑總會會長施梨鵬等僑領及該校師生100餘名參加，台北駐日經濟文化代表處橫濱分處處長李明宗亦應邀到場觀禮。祭孔典禮由橫濱中華學院校

長施惠珍主祭，悉遵古禮獻香、獻酒、獻饌依序進行，簡單隆重。隨後由李處長分別代頒台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳及頒發本處致贈賀禮予該校全體教師，同時轉頒僑務委員會致贈該校李慈滿老師服務滿10年之獎狀及獎金。李處長於致詞中嘉許橫濱中華學校教師長年奉獻僑教

駐那霸辦事處處長粘處長 應邀參加沖繩「久米崇聖會」舉辦之祭孔大典



粘處長受邀上香



祭孔大典儀式進行情形(左二：久米崇聖會理事長神村光二)

嚴肅穆，台北駐日經濟文化代表處那霸辦事處處長粘處長夫婦偕僑務促進委員黃美雲應邀觀禮。

【本報訊】為祝賀至聖先師孔子之誕辰，此間「久米崇聖會」(理事長：神村光二)於9月28日假那霸市內之「久米至聖廟」(即孔子廟)舉行祭孔大典「釋奠祭禮」，歷時1小時，場面莊

當日那霸地區受強烈颱風17號(杰拉華)影響，致使典禮於大雨中進行，惟仍有超過300位以上來賓出席觀禮。

該祭典係依古禮進行，儀式執行人員均身著琉球王朝時代之黑朝禮服，儀式開始首先由擔任主祭之神村光二理事長敬獻神酒並以中文吟誦孔子功績，繼而進行迎神、進饌、上香及獻禮等共19道古禮儀式，受邀上香來賓包括駐那霸辦事處處長粘處長及那霸市議會仲松寬議員等。

「久米崇聖會」成立於1914年，至2014年將屆滿100年，「久米至聖廟」現正進行改建工程，新孔廟預定2013年3月19日竣工。「久米崇聖會」曾組團訪台拜會台北市、彰化市及台南市等地之孔子廟，並與當地孔廟團體交流。

駐日代表處僑務組趙雲華組長赴山梨推行僑務政策宣導

【本報訊】台北駐日經濟文化代表處僑務組趙雲華組長、文君妃秘書、許麗鈞幹事等人，於9月30日親赴山梨台灣總會進行僑務政策宣導。當天，山梨台灣總會會長陳秀錦、鄭玉蘭僑務委員、理監事鄉親們等一行共三十六名出席。

會中，山梨台灣總會會長陳秀錦致向全體會員不遠千里前來參加會議表示感謝，大家相聚在此，機會難得，盼此次會議與聯誼會能圓滿成功。此次駐日代表處僑務組趙雲華組長前來進行多項議題討論與宣導，例如重視地方交流活動、建立僑胞們的緊急聯絡網等，以備不時之需。陳會長亦於會中報告將於10月28日慶祝中華民國101國慶慶典活動、懇請組長做建議與指示。駐日代表處僑務組趙雲華組長致詞表示，由多文化交流建立具有台灣主體性的文化，並透過食料理文化、音樂舞蹈文化，相互交流、讓日本友人及駐日外國人更加認識台灣。趙組長除對山梨台灣總會積極促使台日兩國密切的文化交流感到肯定外，並宣導遇有重大災害發生或有發生之虞時，如何成立完善的應變之道，以及建立僑胞們的緊急聯絡網，萬一有緊急事變時、能立即與國內親屬連絡安危。最後表示此會議及聯誼會對於增進虹橋情誼，加強僑社間的團結並增進彼此交流。

會議後，舉行中秋節烤肉聯

誼會，崇正公會會長劉德寬伉儷、名譽會長重光伉儷等人也前來山梨進行會訪交流。共計70人與會，在葡萄園下聽演講、烤肉、載歌載舞、互相寒暄慶祝中秋節，熱鬧非凡。陳會長偕曾唯麗利隊長邀請趙組長、崇正公會劉會長及客家鄉親們大家一齊圍繞會場、高唱著「高山青」，將現場帶到最高潮。每個鄉手提著葡萄、及甲州葡萄酒臉帶笑容、道別時「明年會再來交流！」歡樂



駐日代表處僑務組趙雲華組長蒞臨致詞主旨議題僑務政策說明及推行方針

笑聲漸漸消失耳際視野。最後，山梨台灣總會再次感謝僑會的大家長趙組長來山梨說明馬總統的僑務政策、凝聚台灣與日本僑胞



聯誼會現場

對政府的向心力，眾志成城建設台灣永續發展、成為東方的瑞士樂園！

亞東關係協會會長廖了以應「中琉協會」邀請訪問沖繩

【本報訊】亞東關係協會會長廖了以應中琉協會之邀，於9月25日至27日前往沖繩訪問。廖了以會長一行入應「中琉協會」會長國場幸一的歡迎午宴，雙方就今後如何增進台沖交流交換意見。宴後廖會長一行入前往駐視察，由台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘處長進行業務簡報；說明駐處本年推動台沖交流業務、宣導東海和平倡議案以及處理台日間漁船、保釣案情形。

晚間廖會長一行入出席粘處長夫婦歡迎晚宴，出席者有沖繩縣知事仲井真弘多、沖繩時報社長豐平良孝、各僑領等共30人出席與會。粘處長致詞表示：廖會長等人於百忙中造訪沖繩，備感榮幸，深信廖會長此次訪問必能增進台沖實質關係。仲井真知事表示：得知廖會長

親臨沖繩訪問，當日特自東京趕回沖繩致意，盼在廖會長領導之下，台日及台沖關係得以更上層樓。廖會長表示：台沖關係一向友好密切，必將竭盡所能致力推動台日及台沖間各項交流。並感謝諸位僑民的熱情歡迎以及特自東京趕回面會之仲井真知事。

26日粘處長陪同廖會長一行人參訪萬國津梁館(G8高峰會議及日本與太平洋島國峰會召開地)及首里城(琉球王朝首府)等地，瞭解沖繩歷史文化。並出席當晚「中琉協會」舉辦之年度懇親會。國場會長表示：雖然目前東海海域因釣魚台問題風波不斷，惟渠認為當不致影響台沖親善友好關係，「中琉協會」將持續致力推動台沖合作交流，並增進雙方人民相互理解。廖



廖會長一行抵達機場接受沖繩僑民歡迎

會長表示：自今年2月就任亞協會長以來，得知台沖關係在「中琉協會」、沖繩各僑會團及友好團體之協助下交流頻繁密切，例如那霸市議會及宮古島市議會相繼成立琉台友好議員連盟、華信航空及復興航空開始營運台沖航線及台沖地方縣市首長互訪頻繁等，對此深感欣慰；廖會長另就釣魚台問題回應表示：馬總統為避免東海地區陷入不穩定狀態，已洞燭機先於8月5日提出「東海和平倡議」，以及總結5點建設性建言，呼籲相關各方自我克制，擱置爭議並合作開發東海資



廖會長一行視察駐那霸辦事處並聽取業務簡報



廖會長一行出席粘處長夫婦歡迎晚宴及與全體與會人員合影

源，讓東海成為友好與和平之海，值此釣魚台情勢紛擾之際，台日兩國人民更應加強相互理解及交流，並以理性化解歧見，尋求和平解決問題之道。

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

企業國際電話節費

- 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
- 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
- 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。

IPVPN 跨國企業網路

- 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
- 節省企業網路建置成本。
- 7*24小時全年無休服務。

ICT 資通訊系統建置

- 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
- 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
- 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) <http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php>

東京本社: 03-4590-2288
大阪事務所: 06-6614-9722
〒105-0012 東京都港区芝大門2-1-17朝川ビル5階
〒559-0034 大阪府住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520

律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所提供包括契約之撰擬、房地產買賣、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、台灣事務相關之法律服務、本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、本所不接受電話商量。有事商量、敬請提前預約來所相談。

誠實對應。秘密嚴守。 ★日文・中文・英文對應

所屬
東京弁護士会
労働法制特別委員会委員
日本台湾法律家協会會員
一般社団法人日本商事仲裁協会(JCAA)會員

申請取次弁護士
東京大学法律部学士
琉球大学法文学部学士

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分
TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) <http://www.yuko-law.jp/>

台灣觀光局在日 宣傳台灣之美



交通部觀光局副局長張錫聰



台灣觀光局東京事務所所長江明清



台灣原住民現身會場



懇親會現場



左2)高雄市政府觀光局局長許傳盛博士、左3)台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、左4)前八王子市長黑須隆一、右3)交通部觀光局副局長張錫聰等人合影

【本報訊】台灣交通部觀光局與台灣觀光協會於20日，帶領台灣觀光代表團共180人，近50家台灣各界觀光業者在東京都內舉行台灣觀光研討會與懇親會，為22日、23日的東京旅遊世界博覽會做暖身。

交通部觀光局副局長張錫聰表示，此次台灣觀光代表團前來日本參加2012旅博，為歷年來最龐大的一團。日本旅遊人口亦成為台灣各觀光組織極力爭取的對象。由於開放天空協定下，台日雙方國民旅遊更便捷，觀光發展更蓬勃，並可促進貨物流通，提升經貿往來，為台日關係進一步發展營造更有利的環境。現在可說是日本旅客到台灣旅遊最佳時機。

日本台觀光促進協會理事長越至良典表示：日本正處於政治上的尷尬時期，見到台灣朋友遠道而來，患難見真情，非常感動。台日

觀光促進協會在張副局長及江所長的指導下，『Time For Taiwan』可說是已完全傳播到世界各地，讓世界各角落所有台灣的友邦，對台灣又有更深一層的瞭解。

此次的說明會，分別對於台灣旅行市場分析、形象廣告等企畫內容等作了詳細說明，台灣觀光協會表示：今年來台灣旅客達到600萬人次，其中日本旅客占135萬人，預估2016年台灣可望成為1000萬國際旅客來台灣觀光的大國。而且在台灣觀光局政策推動下，積極整合業者推動友善的旅遊接待環境，在餐飲、住宿、景點、行程、購物等方面，極力滿足日本旅客的需要，期望讓日本朋友吃得放心、住得貼心、玩得開心、買得安心。其形象廣告2012年~2013年「Time For Taiwan 旅行台灣，就是現在」，以往赴台旅遊日本為主要消費群體多由中老年齡層客群居多，為滿足年

輕人時尚、活力、個性旅遊需求，將以「旅行台灣」為主，行銷台灣多元化個性旅遊，宣傳台灣之美。

台灣館展區最大、規劃完整、人氣搶第一

JATA 旅博 2012



台灣館



投籃遊戲

【本報訊】台灣交通部觀光局與台灣觀光協會於20日，帶領台灣觀光代表團共180人，近50家台灣各界觀光業者在東京都內舉行台灣觀光研討會與懇親會，為22日、23日的東京旅遊世界博覽會做暖身。

交通部觀光局副局長張錫聰表示，此次台灣觀光代表團前來日本參加2012旅博，為歷年來最龐大的一團。日本旅遊人口亦成為台灣各觀光組織極力爭取的對象。由於開放天空協定下，台日雙方國民旅遊更便捷，觀光發展更蓬勃，並可促進貨物流通，提升



長榮航空展區

經貿往來，為台日關係進一步發展營造更有利的環境。現在可說是日本旅客到台灣旅遊最佳時機。

日本台觀光促進協會理事長越至良典表示：日本正處於政治上的尷尬時期，見到台灣朋友遠道而來，患難見真情，非常感動。台日觀光促進協會在張副局長及江所長的指導下，『Time For Taiwan』可說是已完全傳播到世界各地，讓世界各角落所有台灣的友邦，對台灣又有更深一層的瞭解。

此次的說明會，分別對於台灣旅行市場分析、形象廣告等企畫內容等作了詳細說明，台灣觀光協會表示：今年來台灣旅客達到

台灣一直線觀光列車 一日站長



六位一日站長



列車入線

【本報訊】交通部觀光局為推廣觀光，由中華、長榮兩家航空公司以及日本京急電鐵公司合作，從九月十七日到十月十八日，舉辦「台灣一直線」觀光列車活動，於10月21日在東京品川車站舉行觀光列車發表及一日站長任命典禮。

「台灣一直線」觀光列車行駛於東京羽田及成田兩大國際機場之間，象徵著要帶領日本民眾遊



車輛內說明

台灣。觀光局副局長張錫聰表示：這次率領近一百八十名台灣觀光代表團到日本參加JATA東京旅展的同時，很高興有機會與每天載客達二百四十三萬人，連結羽田及成田機場的「京急電鐵」及「京成電鐵」合作，藉由包裝成限定一個月的台灣觀光彩繪列車及一日站長活動，行銷台灣。

當日張錫聰副局長、中華民國駐日副代表羅坤燦、台灣觀光協會會長張家祝、觀光局東京事務所所長江明清、華航東京支社長鍾明志、長榮東京支社長王振興分別被任命為不同站的「一日站長」。

東京品川車站站長鈴木於現場教導這6位台灣來的「一日站長」示範如何揮旗，並指揮列車啟動，展開為期一個月之台灣觀光列車活動。

600萬人次，其中日本旅客占135萬人，預估2016年台灣可望成為1000萬國際旅客來台灣觀光的大國。而且在台灣觀光局政策推動下，積極整合業者推動友善的旅遊接待環境，在餐飲、住宿、景點、行程、購物等方面，極力滿足日本旅客的需要，期望讓日本朋友吃得放心、住得貼心、玩得開心、買得安心。其形象廣告2012年~2013年「Time For Taiwan 旅行台灣，就是現在」，以往赴台旅遊日本為主要消費群體多由中老年齡層客群居多，為滿足年輕人時尚、活力、個性旅遊需求，將以「旅行台灣」為主，行銷台灣多元化個性旅遊，宣傳台灣之美。

慶友整形是具有世界級醫療水準 一流的技術以滿足您的需要

微整型讓肌膚快速緊實年輕! 還在為皮膚老化、皺紋煩惱嗎? 慶友整形診所經驗豐富，能充分掌握面部輪廓與身體曲線的黃金比例，療程品質上更是嚴格把關，使用優質玻尿酸與肉毒桿菌，治療僅數分鐘，讓您安心地享受變美過程。

【玻尿酸】		【肉毒桿菌】	
眉間	¥52,500	額頭	¥84,000
魚尾紋	¥44,100	鼻	¥21,000
下眼瞼	¥52,500	眉間	¥21,000
鼻	¥52,500	下巴	¥42,000
		魚尾紋	¥42,000
		脖子	¥42,000
		法令紋	¥52,500
		嘴角紋	¥52,500
		下巴	¥77,700

美容外科 / 整形外科 / 美容皮膚科 / 醫療美容

慶友整形診所

【東京本院】東京都江戶川區船堀3-5-7 1F 5F
都營新宿線「船堀」南口前

【大阪・神戸分院】
神戸市中央区八幡通4-2-12FL III 1F 8F
三宮駅フラワーロード徒歩5分

預約諮詢專線 **0570-00-3361**

診療時間 10:00 ~ 19:00 年中無休 完全預約制

網址 www.k-u.jp
線維穿細胞專門 www.fibroblasts.jp

SAMU教育學院

——日本文化體驗——

留學課程13年4月生 & 短期課程12年10月生隨時招募中!

經驗豐富的教師陣容・優良學校・獎學金制度・短期留學也OK!

1對1的教育指導 選擇授業制 留學試驗対策

日本語教育振興協会認定校

SAMU教育學院

東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
TEL: 03-3205-2020 FAX: 03-3205-2022
WEB: http://www.samu-language.com

Bridge Academy English Lesson!

英会話生徒募集中!!!

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
新大久保駅から徒歩3分!

日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
One on one lesson!

Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー英会話教室

アメリカ留学サポートも Bridge Academyにお任せ!

Bridge Academy
東京都新宿区百人町2-1-6 4F
E-mail: info@bridge-ac.jp

JR新大久保駅から徒歩3分
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

2012僑商高階領導班與精英班-新血和傳承

領導班合照



精英班合照



結業式

識領導班成員，回到僑居地後多參與僑社活動，為僑社注入更多新血和傳承。

【本報訊】僑委會於9月24日至29日在龍邦僑園會館舉辦「2012年海外僑商高階領導班及精英班」課程，計有來自全球5大洲有56位台商組織會長、副會長以及青商39位來台參加研習課程，外交部僑委會副委員長任弘、僑商處處長林瑞隆、課長林調德等人都出席會場。僑委會副委員長任弘表示：領導班是各地台商會會長或主要負責人，而且是事業有成的好朋友，這些課程希望能提升企業的領導方向，也透過相互交換各地商情，及與國內企業交流，創造更多事業商機；而菁英班成員為剛開創事業的僑青，也是委員長吳英毅所提的「迎僑青、聚僑心、壯僑社」理念，希望藉由這個課程，認識來自各地的年輕人及認

台南市長賴清德訪日



左7) 賴清德台南市長、右6) 山田啓二京都府知事

【本報訊】台南市長賴清德於9月19日率團飛抵日本，赴古都京都及金澤進行交流訪問；賴市長率領台南市訪問團，會見京都府知事山田啓二及京都市長門川大作，受到兩位地方首長熱切歡迎並親迎接待，歡迎賴市長等人到訪。

此次參訪京都市巴士系統、與石川縣知事谷本正憲及金澤

市長山野之義會面、於金澤市辦理「台南金澤工藝交流展」及「八田與一技師遺物展」，並安排台南市立民族管絃樂團及秀琴歌劇團成員與日本藝文團體進行交流演出。

賴市長感謝世界歷史都市聯盟理事長京都市各界為台南加入聯盟的奔走發聲；並希望日本小松機場和台南機場對飛次數增加。

Apple新影片 長榮航空導入iPad

【本報訊】Apple公司於日前在官網上傳長榮航空公司，飛航人員使用iPad的影片，目前播出的是英文版，未來會有中、德、法、西、義文等語言在全世界播出。Apple公司特別強調，長榮航空機組員利用iPad最新科技提升了飛航安全及服務品質，該公司也是應用案例中首家亞洲籍的航空公司，並獲得重大的成果。

長榮航空在2011年7月引進iPad，至今提供約800名正副機師及200名空服事務長，每人一台iPad，利用最新科技提升飛航作業及服務的效率。長榮航空總經理張國煒在影片中表示：「速度是航空業成功最關鍵的一點。我們經手的每個程序，從訂位、報到再到登機都需要最先進的技術。利用像iPad這樣的新科技，讓我們能



照片來源itone Store官網

以最快速、最安全且最舒適的方式，將乘客載送到世界的每個角落。」

為了配合iPad的導入，長榮航空特別研發兩款飛行員及事務長專用的App(應用程式)，透過行動平台及iPad雲端服務，飛航人員在家中就可預先讀取重要的最新飛航資訊，如航路氣象圖、機場公告、旅客資訊等，有助於飛航人員預作規劃，同時兩款App還能下載最新飛航手冊，大幅減少飛航人員列印紙本文件的需要，無形中也可讓航機減重，達到保護環境的責任。

在片長3分44秒的影片中，Apple介紹長榮航空機組員利用iPad最新科技，提升了飛航安全及服務品質，而長榮航空也是首家應用iPad的亞洲籍航空公司。

Apple公司對於長榮航空充分發揮iPad的功能表示高度肯定，iPad不僅提供了無限的機會簡化現有的系統，藉由替機組人員配備iPad及因應任務需求的App，也帶領長榮航空將其創新科技駛向一個新紀元。

民眾可在iTunes Store以及官網上觀賞相關影片：

<http://www.apple.com/ipad/business/profiles/eva-airways/#video-eva-air>

旅居日本翁倩玉 台灣舉辦版畫個展



副代表與翁倩玉



翁倩玉 畫的說明



翁倩玉 畫

【本報訊】旅居日本台灣巨星翁倩玉，於9月20日拜會台灣駐日文化經濟代表處，宣布10月起在台北國父紀念館及高雄文化中心，兩地展出版畫個展。身兼文化親善大使的她以「無限-倩玉的版畫世界」為主題、於10月3日至24日在台北國父紀念館中山畫廊、10月27日至11月21日在高雄文化中心舉辦個展，同時促進兩國文化的交流。

台灣駐日文化經濟代表處副代表羅坤燦和陳調和出面接待，翁

倩玉宣布10月起將展出，初期的黑白作品到套色木刻、以及日本美術展覽會特選作品、入選作品、目白會出展作品等60件畫作，讓台灣民眾看見不一樣的倩玉以及倩玉的木刻版畫的歷程。

翁倩玉以過人的藝術天分與熱情，以日本傳統建築和台灣鄉村建築作為題材，大膽的構圖和強有力的線條、細膩的技法，創作出一件件具意義與藝術價值的大型作品。會場上，她將對外公開草稿素描以及她在她在製作版畫

時的影片等。

3歲移居日本，11歲以女演員出道的翁倩玉。以歌手身分立足台日兩地演藝圈，不僅歌藝、演藝都受到讚賞，近年來更是熱心公益積極提升台日友好關係。例如，民國88年臺灣發生921大地震時，她在日本發起義演救助受難臺灣同胞；去年日本大海嘯，翁倩玉也是立刻到臺灣發起義演活動，救助受災甚深的日本人，搭起了台日文化交流的橋梁。

中華民國102年蛇年迎春廣告徵求

台灣新聞能讓您的奮鬥，您的成就和您的奉獻在華人當中有目共睹，也使得您成為了我們海外華人的楷模！我們誠摯地懇求各界賢達先進名商寶號惠賜廣告於台灣新聞102年新春第一號日文版黑白頁面。您的熱情與慷慨讓台灣新聞更加成長、茁壯，讓日本地區華人的蛇年過得更加豐富多彩。請大家多多支持台灣新聞。

台灣新聞於元旦時將增刊50%、並會將《102年新春第一號》送到每位讀者手中。屆時，日本以及台灣讀者、各大僑領以及政商人士會將看到您的廣告並且極有可能成為您下一位客戶。

- 高79mm × 寬 58mm 2万円
- 高79mm × 寬180mm 5万円
- 高79mm × 寬363mm 9万円

- 高 79mm × 寬119mm 3万円
- 高161mm × 寬119mm 7万円

廣告刊登申請：廣告尺寸及刊登內容，FAX、E-MAIL或郵送至台灣新聞社

【台灣新聞社】

〒170-0012 東京都豊島区西池袋4-19-4

TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0686 E-MAIL: info@taiwannews.jp



台灣新聞是一份有深度有品質的報紙及網路影音，內含觀光、政治、經濟、財金、生活、娛樂等，以及在日本有關新聞，和在日本台灣人的綜合新聞採訪報導，透過部落格及新聞將第一手消息傳遞給在日台灣人以及喜歡台灣的日本人。台灣新聞是一份以文字做交流、專為台日雙方友好關係而成立的報紙、完全以中立的立場、潔清的心情報導、誠摯歡迎全國各地區有想為台日雙方盡力交流及有興趣的年輕朋友們加入我們的行列。

想挑戰記者這個職位嗎？ 台灣新聞誠徵文字攝影記者

想參與新聞製作？想體驗即時新聞的魅力？

- 招募對象：●抗壓能力強 ●適應力強 ●勇於面對挑戰、勇於面對每一項新事物 ●對新聞有基本認識
- 工作內容：●新聞拍攝照片或影片 ●透過訪問或調查方法蒐集重要事件之訊息並查證，以撰寫新聞稿件，及拍攝照片，和錄影帶製作新聞
- 工作地點：依實際新聞取材而定
- 工作時間：依實際新聞取材而定（自由）
- 休假制度：排休
- 職務類別：文字兼攝影記者
- 工作性質：特約記者或專職者
- 工作待遇：面談

台灣新聞台北分社 誠徵設計師

- 招募對象：●中文、日文必須 ●熟悉平面設計軟體 AI、Photoshop ●配合度高 ●適應力強 ●具團隊精神、獨立執行、擅長溝通且抗壓性強 ●有作品集者
- 工作內容：新聞編集、廣告、宣傳單等制作
- 工作地點：台北關渡
- 工作時間：依公司規定
- 工作待遇：面議，依照各項能力與配合程度
- 應徵方法：有意願者請附上履歷、至少有三張以上作品之作品集，待一週內履歷審核後我們會盡快與您聯繫

關東台灣企業聯誼會



右起國際電信分公司企業客戶處副處長周宗部、台北駐日經濟文化代表處副代表余吉政、中華電信日本株式會社社長魏錫鈴



東京中小企業投資育成株式會社社長荒井壽光



PrincewaterhouseCoopers公司經理周泰維

【本報訊】為增進在日本台商企業之間聯誼，由台北駐日經濟文化代表處副代表余吉政偕中華電信國際電信分公司企業客戶處副處長周宗部(前中華電信日本株式會社社長)，共同發起駐關東地區台灣企業聯誼餐會。於9月28日在東京都舉行。餐會前東京中小企業投資育成株式會社荒井壽光社長，以及PricewaterhouseCoopers公司周泰維經理分別發表專題演講，藉此探討當前日本經濟所面臨的重要議題以及台灣與日本稅務問題並提供新思維與可行的解決方案，以因應台商在日本企業策略。

台北駐日余副代表表示：很榮幸邀請到各界商業人士參與，希望在日本台灣企業互相交流，並藉此機會創造商機。接著由東京中小企業投資育成株式會社荒井

壽光社長進行演講「日本經濟面臨的課題」。荒井壽光社長表示：目前日本經濟所面臨的問題，有好處也有影響，並以「日幣升值」、「勞動規範」、「FTA」、「電力不足」、「環境」、「法人稅」之5項論點進行進行解說。例如，日本的FTA 戰略涵蓋了經濟、政治與外交三個面向。除了經濟上的談判籌碼，日本政府也十分重視FTA所帶來的政治效應。對外除了要遵守WTO的規定外，對內更要保護產業。在經濟項目下的『日本FTA戰略』，所帶來的貿易效益有限，因此日本仍須要有整體的經貿與產業調整或發展戰略規畫。隨後，由PricewaterhouseCoopers公司周經理上台演講，解說有關台灣和日本PE規定的稅負透析與比較。由於台灣與日本為簽訂租稅協定，外商子公司匯錢到台灣母公司須得

扣繳20%。又因母公司所在地的不同，稅務課徵也有所不同，如母公司位在香港，則可依租稅協定，將扣繳降至10%至5%等法人相關稅務問題。

四年在任期間，對於電信設備的推動，表現俱佳的前中華電信日本株式會社社長於餐會前致詞表示，特別感謝代表處給予機會讓中華電信協辦此聯誼餐會，等了許久的他終於能在返台前一天一圓心願，感到十分高興。中華電信日本株式會社新任社長魏錫鈴致詞表示，感謝大家遠道而來參加此餐會，希望未來各位能繼續支持中華電信，更盼這次聯誼餐會順利成功。於余副代表、周處長、魏社長三人的起頭乾杯，正式進入用餐及各企業交流。

台灣生活用品及專利產品拓銷團洽談會



會場一景

【本報訊】經濟部國際貿易局委託東京台灣貿易中心辦理籌組「日本經貿考察團」，協助台灣廠商開拓日本市場，分別在福岡、大阪、東京三地舉行「台灣生活用品及專利產品拓銷團洽談會」，擴大推銷台灣中小企業的日常生活的產品。此次前來日本業者中，包括四維創新材料股份有限公司、台灣妙管家股份有限公司、興農股份有限公司、鈺德科技股份有限公司等企業。此洽談會之最後一場，於9月28日在東京都內盛大開幕，商談場面十分熱鬧。

東京台灣貿易中心表示，台灣促銷團雖以中小企業為主體，並且在日本市場上已建立相當的口碑，這些專為日常生活用品及專利產品量身訂作的活動並不多，這次「日本經貿考察團」中不少大型的企業公司參加，更能添增了日本商談會的氣勢。

以業種別來看，今年團員廠商主要還是以家用品為主軸，佔整體的42.7%，其次為：文具、3C產品、戶外運動休閒用品、節能產品、高齡介護產品，其中，節能產品及高齡介護產品是日本市場的趨勢，參加的廠商也有日漸增加的傾向，成為商談會的一大賣點。

此次拓銷產品現出台灣企業的研發創意，如鍵發生科生技工業的「生分解性冷飲杯及食品容器」、黛娜摩的「高效能離心力脫水拖把組」、敬華健康科技的「手機型保潔美顏機」、捷睿生活科技的「蜂巢式收納盒」、說讀易的「水龍頭溫度顯示裝置」、展邑科技的「機能性成衣」及等華視光學集團的「視力回復眼鏡」，都是集創意的產品，讓日本買家體驗到台灣日常生活用品的創新能力。

日本市場的經濟成長雖不若新興市場強勁，但是內需市場的規模仍在，消費者的取向也漸往高性價比商品，優質價實的台灣產品正好提供日本買家的採購選擇，並透過這樣的洽談會，能夠協助台灣產品尋找更多的商機，搶攻日本市場。

阿彌陀佛關懷中心慧禮法師訪阪談公演是宜



全體合影



左起慧禮法師、僑務委員謝美香



大阪辦事處處長黃諸侯

【本報訊】阿彌陀佛關懷中心(Amitofo Care Center簡稱ACC)創辦人慧禮法師與馬來西亞的滿緣法師於9月25日應邀到大阪，討論明年ACC本部馬拉威院童來阪演出事宜。僑務委員謝美香設宴

接風洗塵。慧禮法師介紹ACC成立緣由、活動內容及今後願景，希望明年大阪地區的演出，讓更多人加入助養活動，把日本僑社的關懷及慈悲送到非洲，獲得在座僑胞熱烈回響。

『有朋自遠方而來，不亦樂乎』，大阪辦事處處長黃諸侯以這句開場白歡迎慧禮法師遠從地球的另一端來到大阪。黃處長推崇認養四千多名孤兒的慧禮法師所做的貢獻，即使是與我國沒有

邦交的國家也深入設置關懷中心，成果不輸聯合國。

僑務委員謝美香及在座僑胞久仰法師在非洲的活動，對於法師不遠千里而來，感到相當榮幸。兩個月前前往非洲擔任義工的慈濟師姐深小青，當場分享她在ACC的所見所聞及感動。

慧禮法師首先介紹自己與非洲的淵源。20年前初抵非洲，發現非洲沒有佛法。前10年建造南華寺，做為非洲佛教的基礎；後10年深入非洲，創辦阿彌陀佛關懷中心認養孤兒。非洲佛教本土化，一直是慧禮法師弘法最大的願景。慧禮法師表示，ACC的院童每天四點半起床做早課，白天練少林功夫，學習中華文化。院童以非洲當地文化為首，中華文化及佛法做為養分滋潤。因為現

在全世界保存最完整、數量最多的經典就是中文的經典。院童們懂得中文之後，方能以他們的思考模式將中文經典翻譯成他們母語及文字，如此一來佛法才有可能真正落實非洲、融入非洲。法師稱每一個非洲的孩子，是一顆顆『菩提種子』。雖然膚色不同，只要好好教育給予機會，個個都是人才，個個都是寶貝。最後，慧禮法師強調ACC不是做救濟，也不是施捨。期待明年的公演讓大阪地區僑胞看看孩子們的成長與學習成果，分享歡喜及感動，共同成就『法傳非洲、續佛慧命』的目標。非洲尚有許多窮困等待救濟的孩童，透過ACC的平台，期待大家的愛心與關懷延伸到非洲。

東京國際鞋業博覽會 ~台灣鞋業者參展~

【本報訊】ISF日本東京國際鞋業博覽會，於9月25日至27日，在享有草鞋發祥地美譽的東京淺草舉行。

記者在現場了解到，長期以來，台灣非常高度重視發揮鞋博會產銷對接平台的作用，將創新鞋文化內涵始終貫穿其中，建設有影響力和滲透力的品牌文化正成為台灣鞋業企業共同專注的目標。另外，台灣借助鞋博會這一平台加大招商引資力度，引進的項目涉及領域廣泛，包括物流、資訊、貿易、鞋業等，全力配合鞋業產業的創新發展。

此次台灣製鞋工業同業公會，帶領12家台灣鞋業者前來參展，其中不乏強調高機能性的休閒鞋款、義大利師傅指定壓模、知名品牌鞋之配合廠商等不同領域之台灣鞋業者。

新盛國際股份有限公司董事羅枝芳表示：「BAW」意為Best Air



台灣展場



獨特造型高跟鞋跟

Walk、鞋中之最，引以為傲的是自家生產台灣製頂級空調氣墊鞋，以舒適著稱，自許成為鞋中的「BMW」，獲得多16國專利。他說，BAW品牌知名度雖不如全球大廠，價格介於4000~12000元，遠高於一般品牌價位，由於產品具有特殊性，仍受到消費者青睞。BAW已打出名號，連馬總統也是愛用者。柏笙貿易有限公司陳德明先生表示：台灣製鞋業擁有具有國際水準甚至超過國際先進水準的技術。自家生產高跟鞋跟，款式之美，其壓模技術都令義大利老師傅嘖嘖稱奇。盼這

次能藉由這製造高跟鞋跟技術，找到更多日本代理商。

每年舉辦2次(4月及9、10月)ISF日本東京國際鞋業博覽會是日本現有同類型展會中，參展家數及參觀人數最具規模及最優質的專業國際展覽會之一。每屆鞋展吸引來自日本、韓國、中國、香港、越南、法國、德國等國家的鞋業者來參展，日本鞋類多數來自大陸，對於「台灣製造、價錢合理」之台灣鞋業廠商來說，此展為拓展日本鞋類市場的最佳管道與平台。

領務問題 Q&A (12)

問：「華僑」、「僑生」及「僑居」有何不同？要如何區分？

答：所謂「華僑」，依據通行的定義原則，指長期居住海外，尚未加入外國籍的中華民國公民；至於已加入外國籍者，則稱為「華人」。惟實務上，一般所謂華僑，並不以其國籍作為區分，因此，不論「華僑」、「華人」，廣義上都稱為華僑。

「僑生」，顧名思義是指海外華僑子女回國就學者。依據「僑生回國就學及輔導辦法」第2條規定，本辦法所稱之僑生，指海外

出生連續居留迄今，或最近連續居留海外6年以上，並取得僑居永久或長期居留證件回國就學之華裔學生。

「僑居」，係指符合居住海外一定期間及具備相關條件後，於護照內所作之一種身分加簽，以提供役政上參考之用。以日本地區為例，申請護照加簽「僑居」身分，須具備(一)取得日本非學生身分之1年以上在留資格連續3年以上；(二)在國外累計居住滿4年；(三)在日本連續居住滿6個月或最近兩年每年在日本累計居住8個月以上。此外，護照內已被蓋註「尚未履行兵役」限戰者，不適用之。

綜上觀之，「僑生」與「僑居」之定義及規定要件不同，故兩者並不相等；但實務廣義解釋上，兩者亦被稱為華僑。

